

Zeitschrift: Werk, Bauen + Wohnen
Herausgeber: Bund Schweizer Architekten
Band: 82 (1995)
Heft: 1/2: Ein Blick auf Berlin = Un regard sur Berlin = A view of Berlin

Rubrik: Werk-Material

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 18.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Ich bestelle
ein Abonnement von Werk, Bauen+Wohnen
 (inkl. Bauten-Dokumentation Werk-Material)

Adresse des Bestellers:
 Name, Vorname _____
 Beruf _____
 Strasse, Nr. _____
 PLZ, Ort _____
 Für Student(inn)en: Studienzeit bis ca. _____ Ausbildungsort: _____
 Datum _____ Unterschrift _____

Adresse des Beschenkten:
 Name, Vorname _____
 Beruf _____
 Strasse, Nr. _____
 PLZ, Ort _____
 Für Student(inn)en: Studienzeit bis ca. _____ Ausbildungsort: _____
 Datum _____ Unterschrift _____

Den Abonnementspreis für 1 Jahr, in der Höhe von Fr. 175.-
 (Fr. 185.- Ausland) überweise ich, sobald ich die Rechnung erhalten habe.
 Preis für Student(inn)en: Fr. 120.- (Fr. 130.- Ausland)
 Alle Preise enthalten 2% Mehrwertsteuer

Je commande
un abonnement de Werk, Bauen+Wohnen
 (Werk-Material, la documentation sur le bâtiment compris)

Adresse du donateur:
 Nom, prénom _____
 Profession _____
 Rue, no. _____
 Code postal, localité _____
 Pour les étudiant(e)s: Fin des études vers le: _____ Lieu de formation: _____
 Date _____ Signature _____

Adresse du bénéficiaire:
 Nom, prénom _____
 Profession _____
 Rue, no. _____
 Code postal, localité _____
 Pour les étudiant(e)s: Fin des études vers le: _____ Lieu de formation: _____
 Date _____ Signature _____

Je réglerai le montant de l'abonnement pour un an, Fr. 175.-
 (Fr. 185.- pour l'étranger), dès réception de la facture.
 Prix pour étudiant(e)s: Fr. 120.- (Fr. 130.- pour l'étranger)
 Inclu la TVA de 2%

Werk-Material
Abonnenten von Werk, Bauen+Wohnen können bestellen:

Werk-Material-Zusatzabonnement
 _____ Jahresabonnement für die zusätzliche Lieferung aller erscheinenden
 Werk-Material-Dokumentationen, inkl. Jahresverzeichnis, in zwei
 Lieferungen Fr. 80.- + Versandkosten

Werk-Material-Sonderdrucke
 _____ Nachlieferung aller bis Dez. 1994 erschienenen Werk-Material-
 Dokumentationen (ca. 240 Objekte) Fr. 550.- + Versandkosten

Einzelne Werk-Material-Dokumentationen
 _____ Expl. Werk-Material, Nr. _____, Heft _____
 Objekt _____ Fr. 10.-/Expl. + Versandkosten

Werk-Material-Sammelordner
 _____ Sammelordner Werk-Material mit Register und Jahresverzeichnissen
 Fr. 50.- + Versandkosten
 _____ Sammelordner Werk-Material ohne Register Fr. 35.- + Versandkosten
 _____ Register separat Fr. 25.- + Versandkosten

Dossiers 10 Jahre Werk-Material
 _____ Wohnen, Altersheime (66 Beispiele) Fr. 150.- + Versandkosten
 _____ Bildung und Forschung (45 Beispiele) Fr. 100.- + Versandkosten
 _____ Industrie und Gewerbe, Handel + Verwaltung, Justiz, Verkehr
 (45 Beispiele) Fr. 100.- + Versandkosten
 _____ Kultur und Geselligkeit, Kultus, Gesundheit und Fürsorge, Gast-
 gewerbe, Freizeit und Sport (45 Beispiele) Fr. 100.- + Versandkosten

Alle Preise enthalten 2% Mehrwertsteuer 1995
 Verlag Werk AG, Keltenstr. 45, 8044 Zürich, Tel. 01/252 28 52, Fax 01/261 93 37

Werk-Material
Les abonnés à Werk, Bauen+Wohnen peuvent commander:

Abonnement supplémentaire Werk-Material
 _____ Abonnement annuel pour la livraison supplémentaire de toutes
 les documentations Werk-Material publiées, incl. registre annuel,
 en deux livraisons Fr. 80.- + frais d'envoi

Werk-Material, tirés à part
 _____ Envoi de toutes les documentations Werk-Material parues jusqu'en
 décembre 1994 (ca. 240 objets) Fr. 550.- + frais d'envoi

Documentations Werk-Material séparées
 _____ Expl. Werk-Material no. _____, vol. _____,
 objet _____ Fr. 10.-/Expl. + frais d'envoi

Classeur Werk-Material
 _____ Classeur Werk-Material avec registre et répertoires annuels
 Fr. 50.- + frais d'envoi
 _____ Classeur Werk-Material sans registre Fr. 35.- + frais d'envoi
 _____ Registre séparé Fr. 25.- + frais d'envoi

Dossiers 10 ans Werk-Material
 _____ Habitat, foyers pour personnes âgées (66 objets)
 Fr. 150.- + frais d'envoi
 _____ Enseignement et recherche (45 objets) Fr. 100.- + frais d'envoi
 _____ Industrie et artisanat, commerce et administration, justice, transport
 (45 objets) Fr. 100.- + frais d'envoi
 _____ Culture et lieux publics, cultes, hôpitaux et foyers, tourisme, loisirs
 et sports (45 objets) Fr. 100.- + frais d'envoi

Inclu la TVA de 2% 1995
 Editions Œuvre SA, Keltenstr. 45, 8044 Zürich, tél. 01/252 28 52, fax 01/261 93 37

Bücher
erschienen im Werk Verlag

Schweizer Architekturführer 1920-1990
 Der Schweizer Architekturführer umfasst 3 Bände mit insgesamt gegen
 1000 mit Bild, Plan und Text dargestellten und ebenso vielen erwähnten
 Bauten.
 Format 15 x 24 cm, je 220 bis 280 Seiten.
 _____ Band 1, Nordost- und Zentralschweiz Fr. 78.- + Versandkosten
 _____ Band 2, Nordwestschweiz, Jura, Mittelland Fr. 78.- + Versandkosten

_____ Subskriptionsangebot nur für Mitglieder der
 Fachverbände BSA, SIA, FSAI.
 Gesamtausgabe, Bände 1, 2, 3 Fr. 69.-/Band + Versandkosten

Zuger Bautenführer 1906-1992
 _____ 70 Jahre Bauen im Kanton Zug, herausgegeben vom Bauforum Zug,
 111 Objekte, Format 12,5 x 28,5 cm, 156 Seiten
 Fr. 30.- + Versandkosten

Construire / Bauen / Costruire 1830-1980
 _____ Val Müstair, Engiadina bassa, Oberengadin, Val Bregaglia,
 Valle di Poschiavo.
 Herausgegeben von Robert Obrist, Silva Semadeni und Diego
 Giovanoli, mit ca. 400 Objektbeschreibungen und -erwähnungen,
 Format 24 x 22,5 cm, 248 Seiten Fr. 64.- + Versandkosten

Alle Preise enthalten 2% Mehrwertsteuer 1995
 Verlag Werk AG, Keltenstr. 45, 8044 Zürich, Tel. 01/252 28 52, Fax 01/261 93 37

Publications
éditées par Werk/Œuvre SA

Guide d'architecture suisse 1920-1990
 Ce guide d'architecture suisse réunit en trois volumes près d'un millier
 d'édifices représentés par photos, plans et textes ainsi qu'autant d'autres
 mentionnés. Format 15 x 24 cm, 220 à 280 pages.
 _____ Volume 1, Centre et nord-est de la Suisse Fr. 78.- + frais d'envoi
 _____ Volume 2, Nord-ouest de la Suisse, Plateau
 et Jura Fr. 78.- + frais d'envoi

_____ Prix de souscription seulement pour membres
 des associations FAS, SIA, FSAI.
 Edition complète, volumes 1, 2, 3. Fr. 69.-/volume + frais d'envoi

Zuger Bautenführer 1906-1992
 _____ 70 Jahre Bauen im Kanton Zug, herausgegeben vom Bauforum Zug,
 111 Objekte, Format 12,5 x 28,5 cm, 156 Seiten
 Fr. 30.- + frais d'envoi

Construire / Bauen / Costruire 1830-1980
 _____ Val Müstair, Engiadina bassa, Oberengadin, Val Bregaglia,
 Valle di Poschiavo.
 Herausgegeben von Robert Obrist, Silva Semadeni und Diego
 Giovanoli, mit ca. 400 Objektbeschreibungen und -erwähnungen,
 Format 24 x 22,5 cm, 248 Seiten Fr. 64.- + frais d'envoi

Inclu la TVA de 2% 1995
 Editions Œuvre SA, Keltenstr. 45, 8044 Zürich, tél. 01/252 28 52, fax 01/261 93 37

Bitte
frankieren
affranchir
s.v.p.

Name, Vorname / Nom, prénom _____

Strasse, Nr. / Rue, no. _____

PLZ, Ort / Code postal, localit  _____

Datum / Date _____

Unterschrift / Signature _____

Werk, Bauen+Wohnen
Abonnentendienst
Zollikofer AG
Fürstenlandstrasse 122
9001 St.Gallen

Bitte
frankieren
affranchir
s.v.p.

Name, Vorname / Nom, prénom _____

Strasse, Nr. / Rue, no. _____

PLZ, Ort / Code postal, localité _____

Datum / Date _____

Unterschrift / Signature _____

Verlag Werk AG
Sekretariat
Keltenstrasse 45
8044 Zürich

Bitte
frankieren
affranchir
s.v.p.

Name, Vorname / Nom, prénom _____

Strasse, Nr. / Rue, no. _____

PLZ, Ort / Code postal, localité _____

Datum / Date _____

Unterschrift / Signature _____

Verlag Werk AG
Sekretariat
Keltenstrasse 45
8044 Zürich

Théâtre du Loup, Genève



Lieu	1227 Acacias/Genève, 10, chemin de la Gravière
Maître de l'ouvrage	Théâtre du Loup
Architecte	Daniel Baillif et Roger Loponte, architectes EAUG, Jürg Hodel, dir. travaux Collaborateurs: E. Jeanmonod (polychromie), S. Rossetti, architecte
Ingénieur civil	Jean-Pierre Cêtre, EPFL-SIA

Information sur le projet

Comment réaliser l'objet convoité par le Théâtre du Loup avec un budget qui semble totalement irréaliste pour la construction d'un théâtre même provisoire? En empruntant au théâtre lui-même les éléments de sa conception constructive: l'éphémère, le remplaçable, le précaire, le factice, le détournement d'usage (des matériaux), la légèreté du décor... et aussi l'énergie et les compétences des gens du théâtre... et encore l'enthousiasme et la solidarité des amis. Ce serait en somme la construction d'un décor figurant un théâtre. Mais il faut aussi s'abriter des intempéries, offrir des conditions de travail, de répétition et de représentation correctes et

surtout garantir la sécurité permanente des usagers et des spectateurs. Concrètement la construction a été exécutée en deux phases: 1. mise en œuvre des éléments constituant la structure, confiée à des entreprises afin de garantir la stabilité générale de l'ouvrage: fondations, piliers, fermes, structure de façade, étanchéité de la couverture. 2. Constitution d'une équipe d'autoconstruction (sous la direction de quelques professionnels de la construction et qui utilise au mieux les compétences disponibles) pour l'exécution du second œuvre: isolations, revêtements de façade, planchers et des finitions (peintures, installations).

Caractéristiques fonctionnelles

Parcelle:	Superficie de la parcelle	1 600 m ²	Bâtiment:	Nombre d'étage	Rez et 1er étage
	Surface bâtie	580 m ²		Superficie d'étage (SIA 416, 1.141)	
	Surface entourage	160 m ²		Rez-de-chaussée	SBP1 580 m ²
	Superficie d'étage brute	580 m ²		Etage(s) sur rez	SBP1 95 m ²
	Taux d'utilisation	0.36		Total	SBP1 675 m ²
	Surface des façades: Superficie d'étage	1.29		Mètres cubique (SIA 116)	5 350 m ³

Programme d'unité

Un lieu unique devant servir à la fabrication des décors, aux répétitions et représentations des spectacles ainsi qu'aux cours de théâtre dispensés par la troupe. Une buvette, une régie technique, des sanitaires pour le public, des loges avec WC et douche pour les

comédiens. Les gradins sont amovibles et disposés selon les scénographies de chaque spectacle. Largeur libre du plateau 16,0 m, hauteur 6,0 m et 9,0 m (demi-cintre). Tous les accès de plein-pied.

Construction

Fondations: Minimum du fait de la légèreté et de la souplesse de la conception d'ensemble. Radier périphérique de 16cm d'épaisseur posé directement sur le terrain naturel. Structure porteuse: Fermes préfabriquées en bois, assemblages par le système Gang-Neil, et piliers en bois ronds. Structure façade: Panneaux préfabriqués assemblés en plis, offrant une stabilité naturelle de forme, une bonne résistance au vent et des caractéristiques intéressantes du point de vue acoustique. Toiture ventilée: Couverture en tôle ondulée. Isolation, revêtement de façade: Thermiquement la construction est protégée à la manière d'un pull-over (matelas de laine minérale) recouvert d'une feuille de polyéthylène armé

revêtu d'aluminium pour résister aux U.V., blindage bois jusqu'à 2,20m. Sol: Plancher isolé, lames bois rainées-crêtées sur lambourdaire calé sur le terrain naturel. Plafond: Panneaux de fibrociment ou de particules de bois vissés directement sur les tirants des fermes. Vitrages: Plastique alvéolé vissé directement sur la structure. Chauffage: Air pulsé par gaine fixe. Location saisonnière de l'appareil de chauffage. Equipement: Coursives d'équipement. Grill longitudinal sous plafond à 6m et grill croisé avec passerelles de service sous plafond à 9m. Gradins: Location des gradins selon les besoins.

Coûts

Coûts totaux spécifiés selon CFC

1	Travaux préparatoires	Fr.		2	Bâtiment	Fr.	535 000.-
2	Bâtiment	Fr.	535 000.-	20	Excavation	Fr.	
3	Equipements d'exploitation	Fr.	66 000.-	21	Gros œuvre 1	Fr.	233 000.-
4	Aménagements extérieurs	Fr.		22	Gros œuvre 2	Fr.	41 000.-
5	Frais secondaires	Fr.	44 000.-	23	Installations électriques	Fr.	36 000.-
6		Fr.		24	Chauffage, ventilation, cond. d'air	Fr.	10 000.-
7		Fr.		25	Installations sanitaires	Fr.	12 000.-
8		Fr.		26	Installations de transport	Fr.	
9	Ameublement et décoration	Fr.		27	Aménagements intérieurs 1	Fr.	34 000.-
1-9	Total	Fr.	645 000.-	28	Aménagements intérieurs 2 («autoconstr.»)	Fr.	149 000.-
				29	Honoraires	Fr.	20 000.-

Coûts spécifiques

Coûts de bâtiment/m ³ SIA 116	Fr.	100.-	Début de l'étude	Juillet 1992
Coûts de bâtiment/m ² surface d'étage SBP1	Fr.	792.-	Début des travaux	Juin 1993
Coûts/m ² superficie entourage	Fr.		Achèvement	Novembre 1993
Indice de Zurich (10/1988 = 100)	10/1993	113.1 P.	Durée des travaux	6 mois

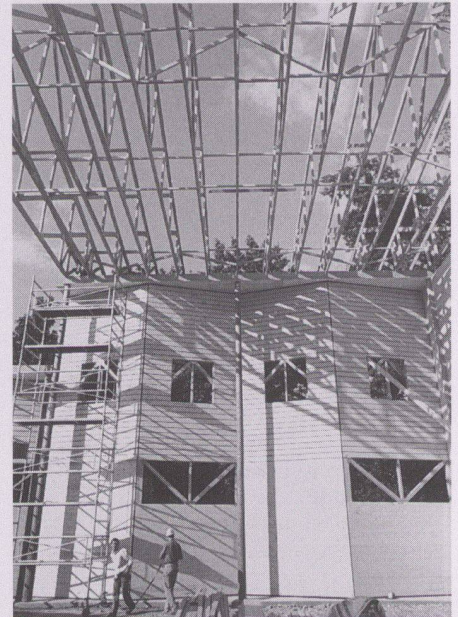


1



2

2



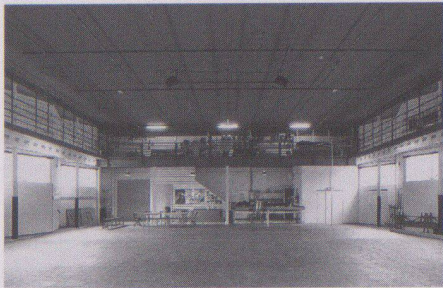
3



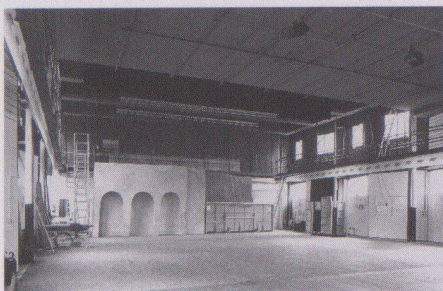
4



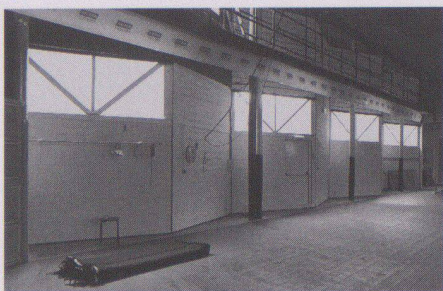
5



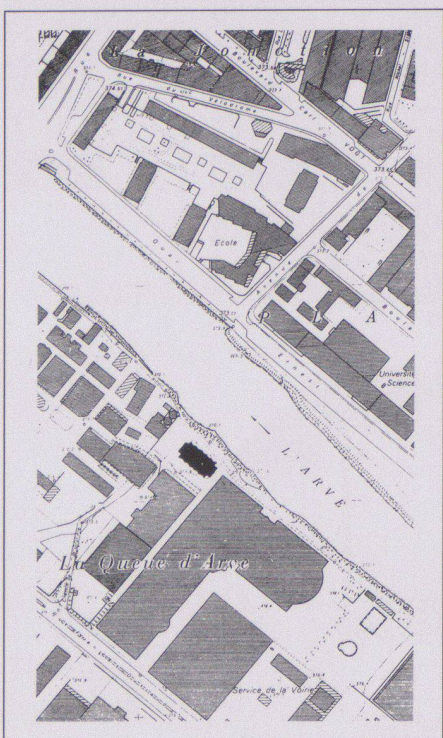
6



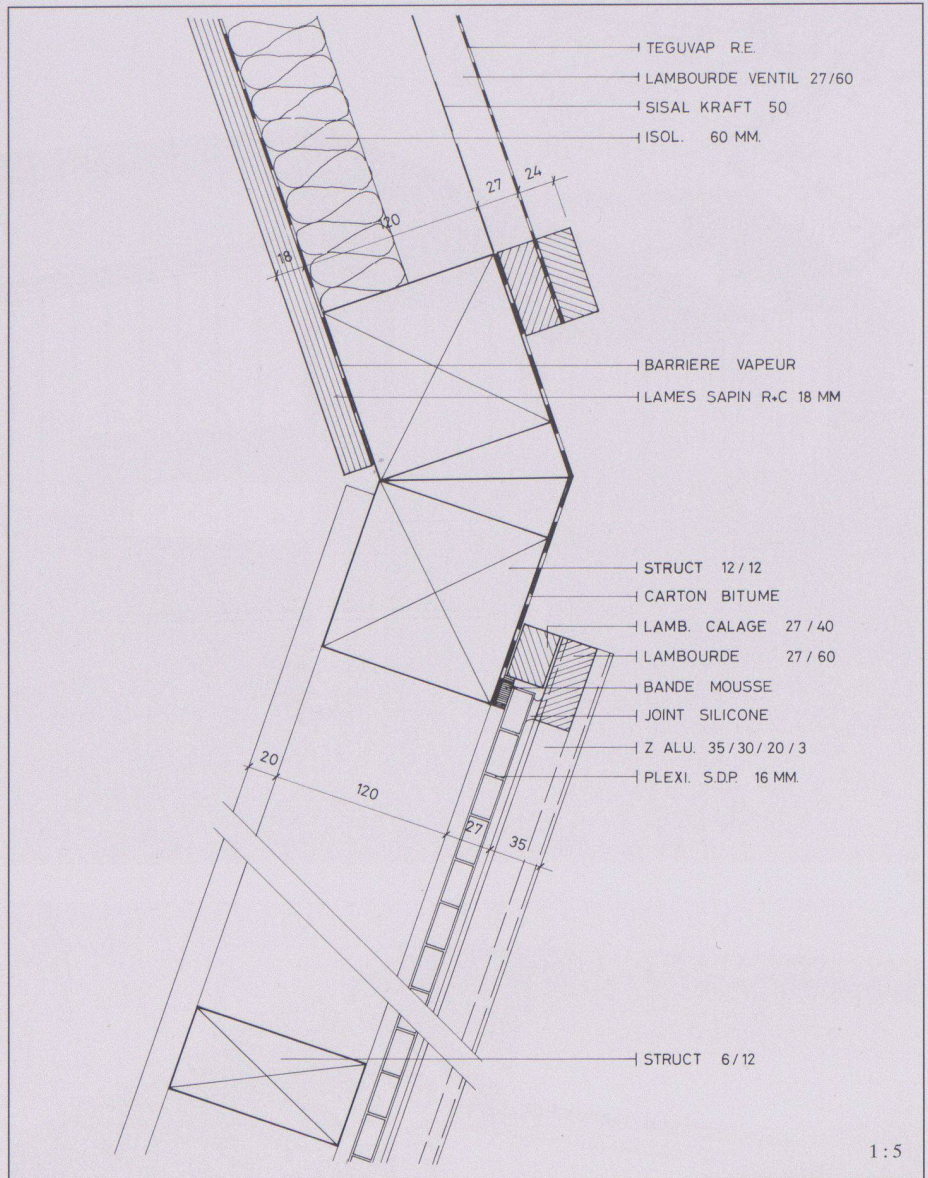
7



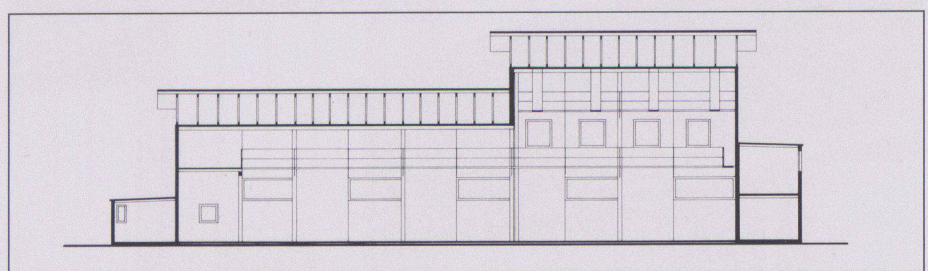
8



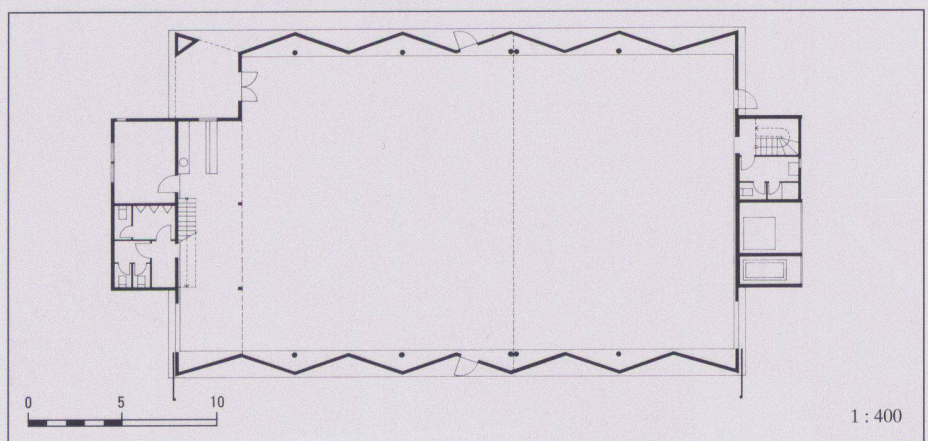
9



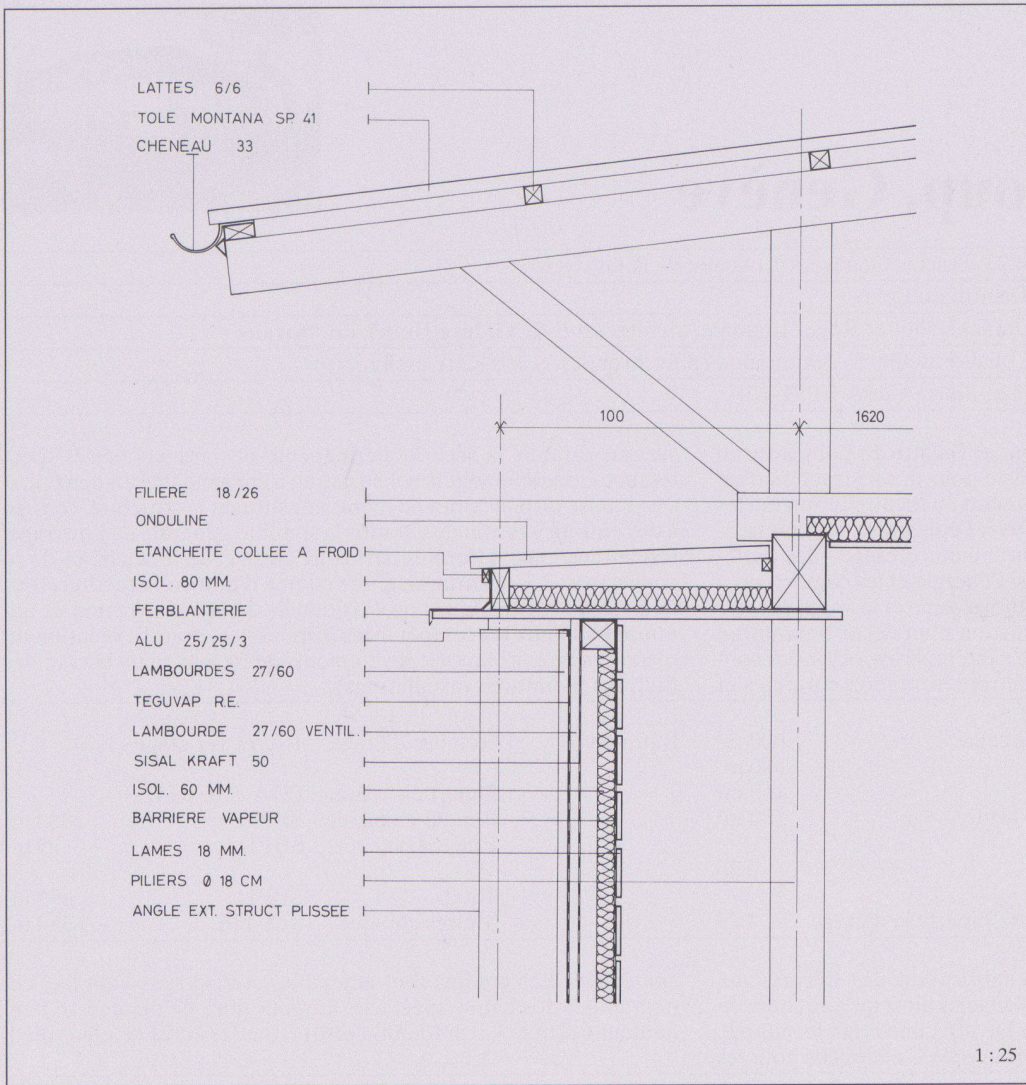
10



11

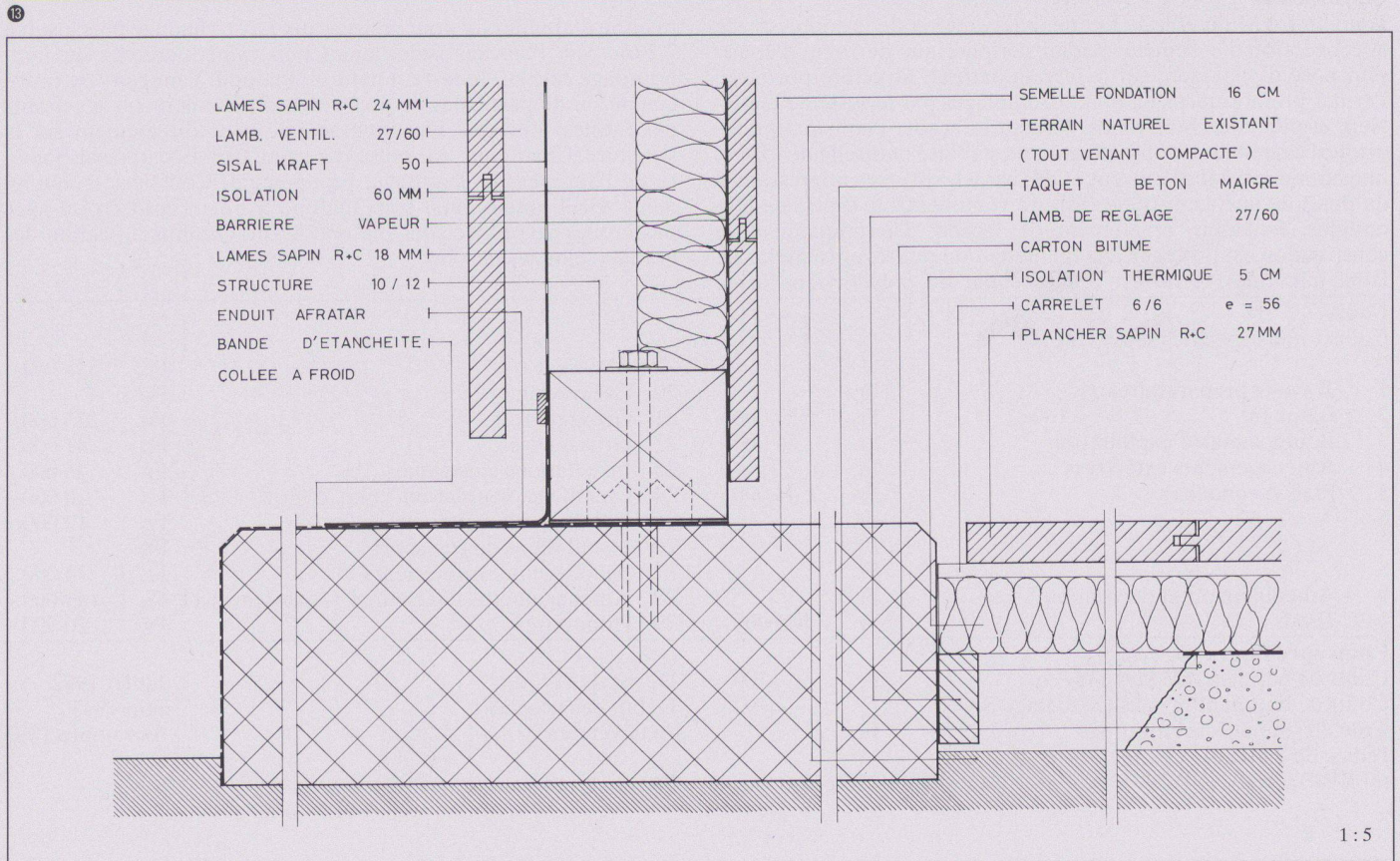


12

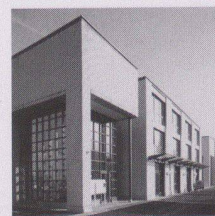


- 1 Vue vers l'entrée*
- 2 Détail façade*
- 3 Construction**
- 4 Côté rivière*
- 5 Vue de l'accès*
- 6 Intérieur, vers la galerie**
- 7 Intérieur, vers la scène**
- 8 Paroi ext. du hall**
- 9 Situation
- 10 Détail façade, coupe horizontale
- 11 Coupe longitudinale
- 12 Rez-de-chaussée
- 13 Détail toiture et façade
- 14 Détail fondation façade et sol

* Photos: Matthias Thomann, Genève
** Photos: Marius Durand, Genève



Überbauung Feldermoos, Uitikon, Zentrum Waldegg



Standort	8142 Uitikon-Waldegg
Bauherrschaft	MOBAG Generalunternehmung AG, R. Huber
Architekt	Willi Kladler, dipl. Arch. ETH/SIA; Bauleitung: MOBAG AG
Bauingenieur	Willi Glaser
Spezialisten	Sanitäringenieur: ARAG; Lüftungs- und Heizungsingenieur: Müller+Ruch Gartenarchitekt: W. Vetsch; Elektroingenieur: Mosimann+Partner

Projektinformation

In der steuergünstigen Vorortgemeinde von Zürich war an verkehrsgünstiger Lage ein kleines Laden- und Gewerbezentrum zu errichten. Die wichtigsten Elemente sind ein mittelgrosser Lebensmittelladen und die Post. Der Bauordnung und der vorherrschenden Bebauung entsprechend wurde das Raumangebot in drei kleinmassstäbliche Baukörper mit nur drei Geschossen und vier kleine Pavillonbauten gegliedert.

Die Hauptbauten sind hufeisenförmig angeordnet, Kern ist die verkehrsfreie Erschliessungszone.

Im Gegensatz zum gewohnten Auftritt ähnlicher «Zentren» zeichnet sich die Anlage durch gestalterische Sachlichkeit und Sorgfalt aus. Damit wird ein hoher Grad von funktionaler und gestalterischer Integration in die Ortschaft erreicht.

Projektdaten

Grundstück:	Arealfläche netto	6 166 m ²	Gebäude:	Geschosszahl	1 UG, 2 EG, 2 OG
	Überbaute Fläche	1 273 m ²		Geschossflächen	(SIA 416, 1.141)
	Umgebungsfläche	4 893 m ²		Untergeschoss	GF1 2 198 m ²
	Bruttogeschossfläche BGF	3 125 m ²		Erdgeschoss	GF1 1 158 m ²
			Obergeschoss	GF1 1 967 m ²	
	Ausnutzungsziffer (BGF: Arealfläche)	0,5	Total	GF1	5 323 m ²
	Rauminhalt: (SIA 116)	19 900 m ³	Nutzflächen:	Wohnen	117 m ²
				Garagen	984 m ²
				Gewerbe	1 006 m ²
				Büro	1 499 m ²

Raumprogramm

Haus Nr. 2: Ladenlokale 220m², Büroräume 500m². Haus Nr. 4: Post 220m², Büroräume 500m². Haus Nr. 6/6a: Lebensmittelladen 390m², Büroräume 450m², Hauswartwohnung 3 1/2 Zimmer.

Pavillons Nr. 2a/4a: 2 Kleinläden zu 32m².
Untergeschosparkierung und 23 Besucherparkplätze im Freien.

Konstruktion

Tragkonstruktion in Stahlbeton.
Fassaden zweischalig: Beton 20cm, 8cm Dämmung, 12cm Klinker Sichtmauerwerk.
Fenster: EG Leichtmetall, OG Holz-Metall.

Grundausbau: Unterlagsböden, Grundputz auf Tragwänden, Decken Beton roh.
Boden-, Wand- und Deckenbeläge = Mieterausbau. Treppenbeläge: Natursteinplatten.

Kostendaten

Anlagekosten nach BKP (Eine Baukostenauswertung nach der Elementkostengliederung EKG erscheint in der Werk-Datenbank II.)

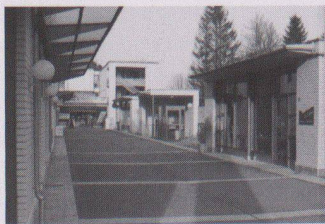
1	Vorbereitungsarbeiten	Fr. 200 518.-	2	Gebäude	
2	Gebäude	Fr. 11 690 570.-	20	Baugrube	Fr. 469 194.-
3	Betriebseinrichtungen	Fr.	21	Rohbau 1	Fr. 5 828 940.-
4	Umgebung	Fr. 1 136 435.-	22	Rohbau 2	Fr. 712 836.-
5	Baunebenkosten	Fr. 438 852.-	23	Elektroanlagen	Fr. 660 251.-
6		Fr.	24	Heizungs-, Lüftungs-, Klimaanlage	Fr. 534 723.-
7		Fr.	25	Sanitäranlagen	Fr. 377 740.-
8		Fr.	26	Transportanlagen	Fr. 204 661.-
9	Ausstattung	Fr.	27	Ausbau 1	Fr. 680 882.-
1-9	Anlagekosten total	Fr. 13 466 375.-	28	Ausbau 2	Fr. 512 924.-
			29	Honorare	Fr. 1 708 419.-

Kennwerte

Gebäudekosten/m ³ SIA 116 BKP 2	Fr. 587.46	Planungsbeginn	
Gebäudekosten/m ² Geschossfläche GF1	Fr. 2 196.25	Baubeginn	8.1.1990
Kostenstand nach Zürcher Baukostenindex (10/1988 = 100)	1. April 1990	Bezug	15.11.1991
	166.7 P.	Bauzeit	22 Monate



1



2



3

- 1 Südostfassade
- 2 Erschliessungsbereich
- 3 Südostseite Pavillons

- 4 6 Fassadendetails
- 5 Situation
- 7 Fassaden und Schnitte
- 8 2. Obergeschoss
- 9 1. Obergeschoss
- 10 Erdgeschoss

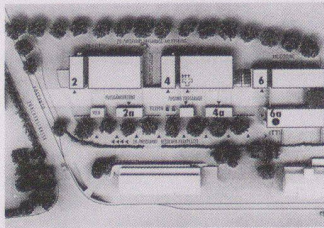
Fotos: Atelier t, Zone Zürich



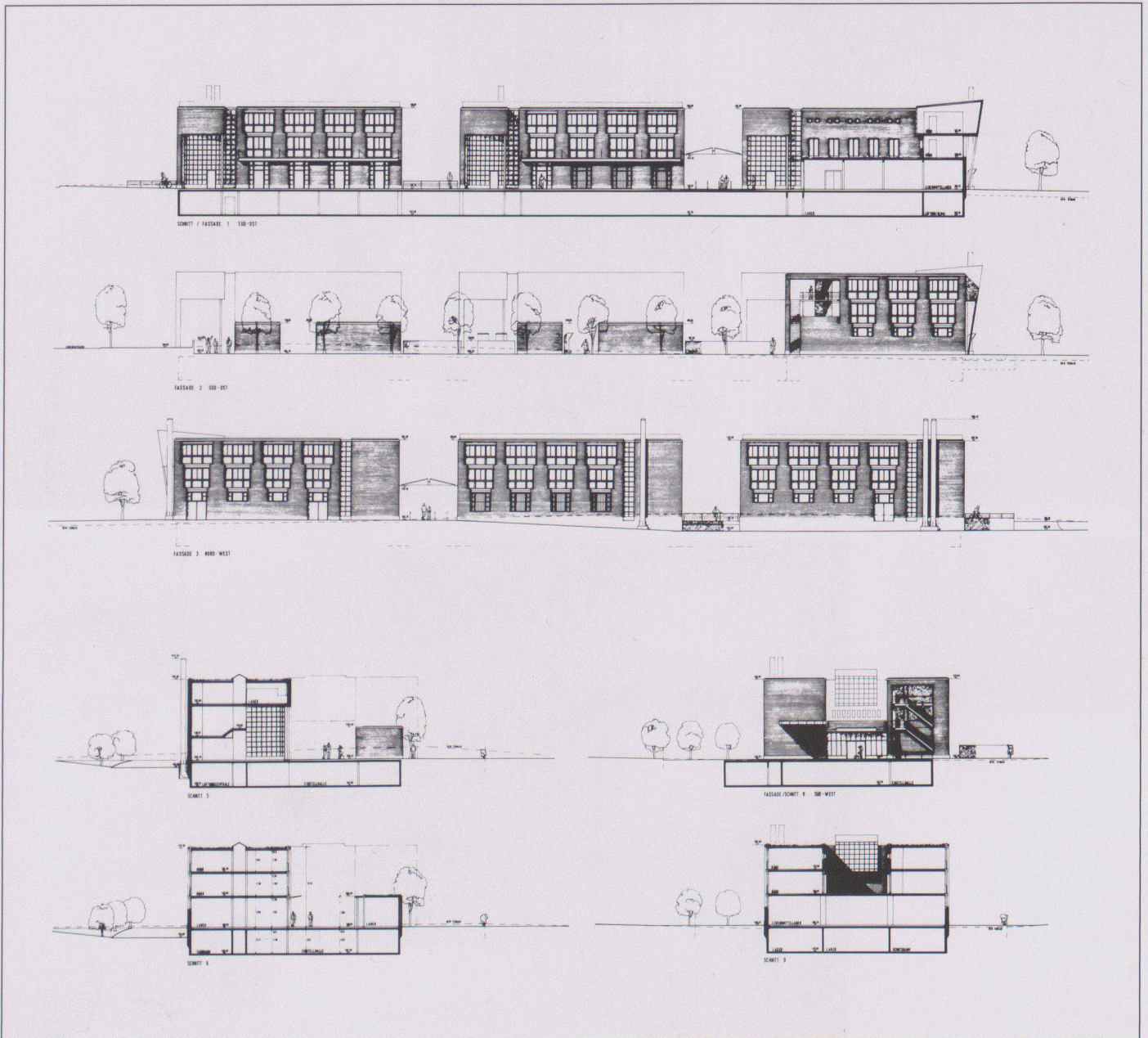
4



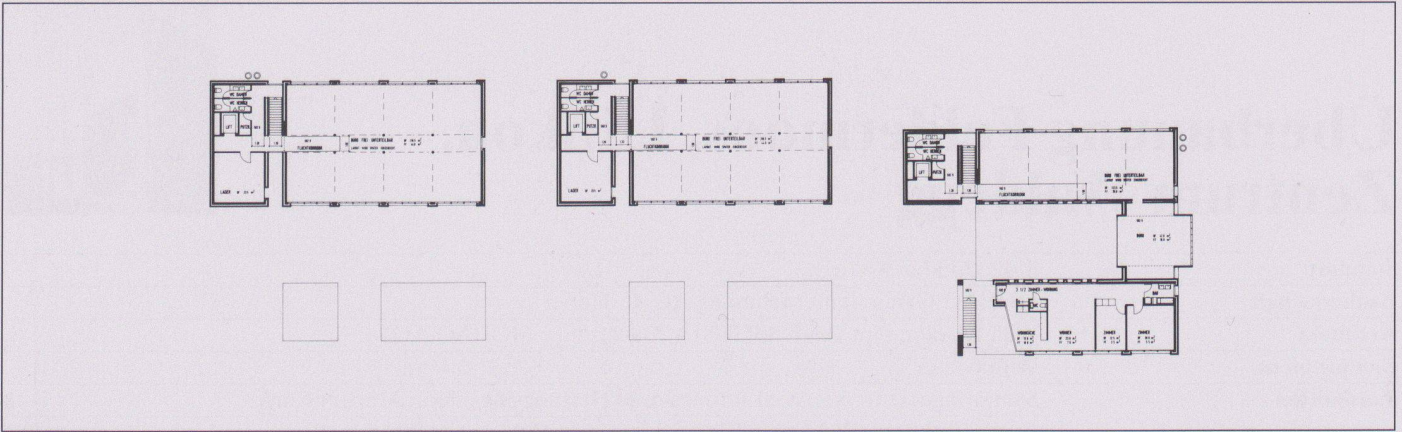
6



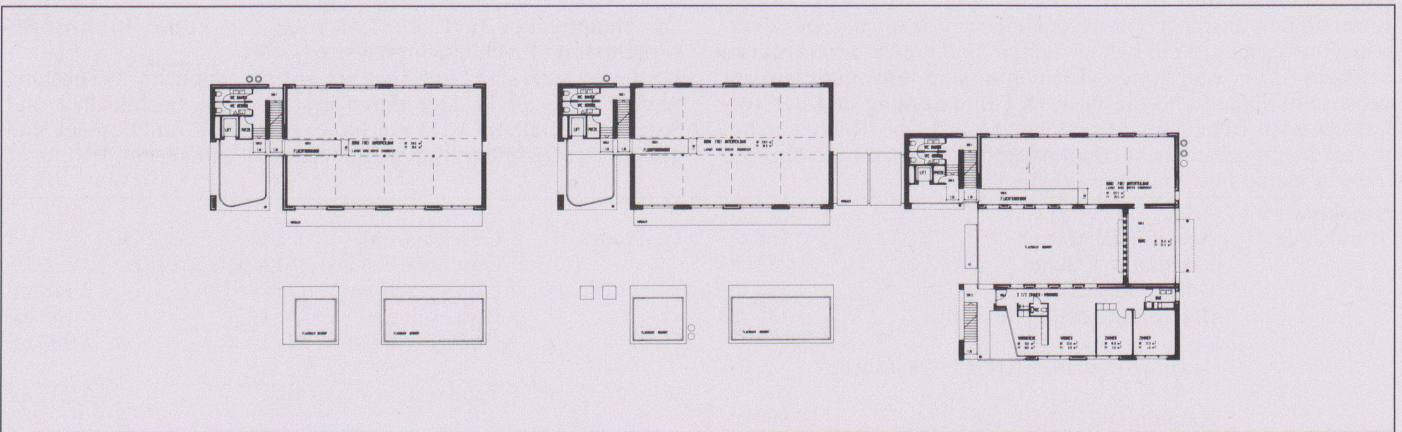
5



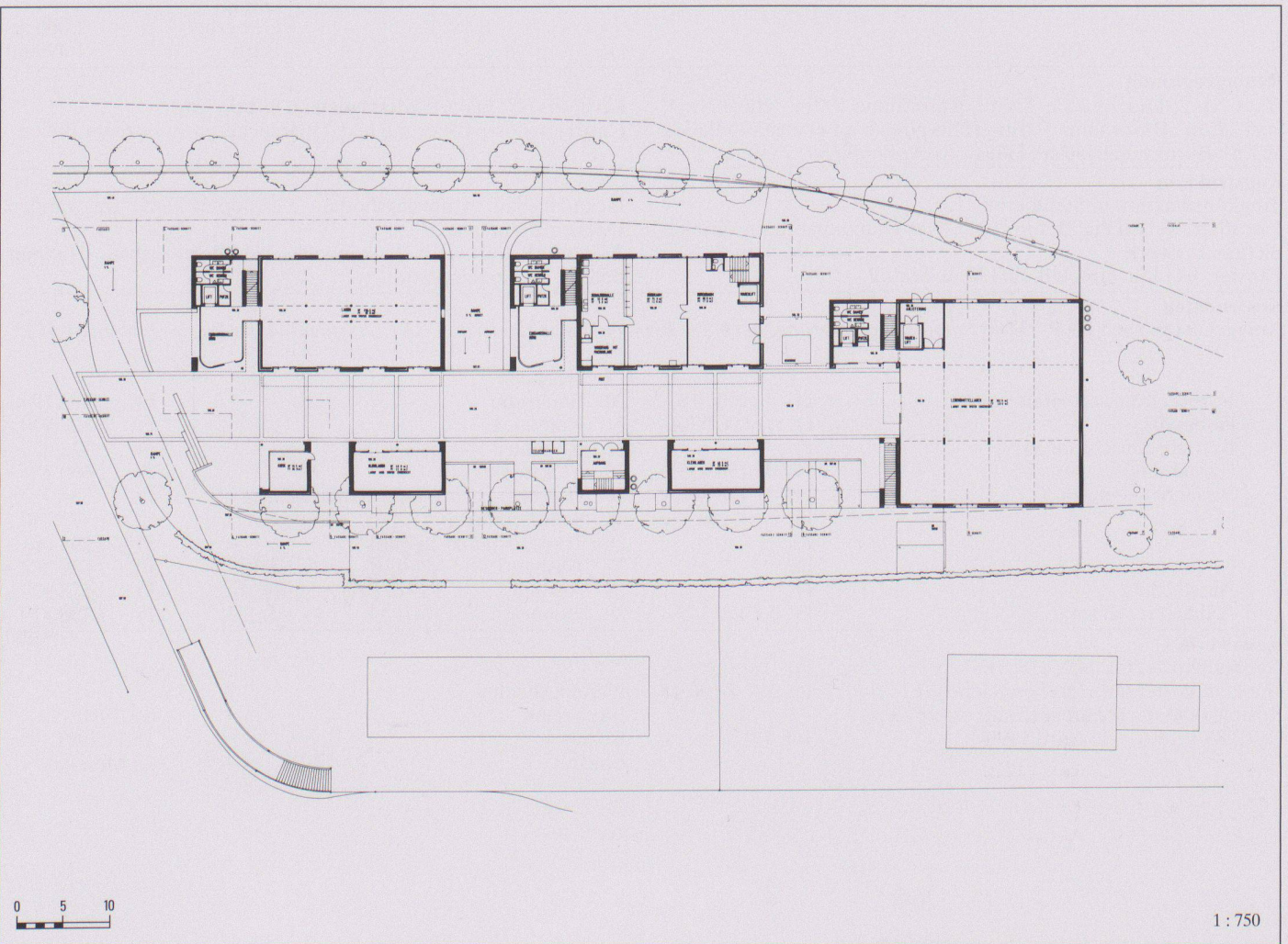
7



8



9



1 : 750

10